



经济繁荣

— 水之胜 —

A Land of Water: Prosperity

经济繁荣水之胜

江苏自古就是中国沿海经济的发祥地。改革开放以来，江苏积极利用区位优势，充分发挥自身优势，大力发展开放型经济，在不长的时间内就呈现出百业兴盛的大好局面。工业经济发展势头迅猛，农业综合生产能力显著提高，现代国际制造业基地初具规模，高新技术产业异军突起，电子信息产业一跃而成制造业龙头产业，现代服务业也长足发展，综合经济实力在全国名列前茅。

经济建设的不断发展，带来城乡面貌的焕然一新。现代文明的手笔，将水乡大地点缀得愈发靓丽动人。江苏正在经历着由古代文明向现代文明的历史性转变。

Jiangsu Province has long been the birthplace of China's coastal economy. Since the reform and opening-up, Jiangsu has taken advantage of its geographic location and economic development. In a relatively short period, it has witnessed prosperity in all enterprises. The industry has developed rapidly; the overall agricultural productivity has increased significantly; modern international manufacture has launched a booming start; the high technology has emerged; the electronic information industry has become the flagship of the manufacturing industry, and the modern service has made great progress. Thus, the comprehensive economic strength of Jiangsu has already been in the top rank of China.

With steady economic development, the urban and rural areas in Jiangsu have taken on a new look. Modern civilization is making the land of waters more and more charming. Jiangsu is experiencing a historical change from ancient civilization to modern prosperity.



东方不夜港

ORIENTAL EVER-BRIGHT HARBOR

连云港是江苏省最大的海港，中国十大港口之一，也是连接欧亚大陆桥的东桥头堡。（摄影：周永恩）

Lianyungang Harbor, the largest in Jiangsu and among the top ten in China, locates at the east end of the Eurasia Continental Bridge. (Photographer: Zhou Yongen)

“竖琴”——苏通长江大桥（右）

“HARP” – SUZHOU-NANTONG YANGTZE RIVER BRIDGE

连接苏州市与南通市的苏通长江大桥，其斜拉桥主孔跨度 1088 米，建成时是我国建桥史上工程规模最大的桥梁工程。（摄影：葛克平）

Suzhou-Nantong Yangtze River Bridge, linking Suzhou and Nantong, with a main hole spanning 1088 meters of its cable-stayed bridge, was the largest bridge project in the history of China's construction when completed. (Photographer: Ge Keping)





淮安水上立交

THE INTERCHANGE ABOVE WATER

淮安枢纽工程位于淮安市淮安区的京杭大运河与160余公里长的淮河入海水道交汇处，是目前中国唯一的水上立交，也是亚洲规模最大的上槽下洞的水上立交工程。（摄影：张亚成）

Located in the intersection of Beijing-Hangzhou Grand Canal in Huai'an and the 160-kilometer Huaihe River water course to the estuary, Huai'an pivotal project is not only the unique interchange above water in China, but also the largest "groove upon cave project" in Asia. (Photographer: Zhang Yacheng)



南通——中国最大的紫菜养殖基地

LAVER AQUACULTURE BASE

南通市有沿海滩面积21万公顷，是中国最大的条斑紫菜养殖、加工和出口基地。此图摄于南通市海安县老坝港海面。（摄影：王广祥）

Laver Aquaculture Base in Laoba Port of Hai'an County, Nantong City. Nantong coastland is the largest striped-laver base for aquaculture processing and exporting in China. (Photographer: Wang Guangxiang)



魅力新家园

CHARMING NEW HOME

南通市崇川区学士府小区远观。(摄影:季伟)

Overlook of Xueshifu Community, Chongchuan District, Nantong. (Photographer: Ji Wei)

绿色高速列车(左)

CRH TRAIN

首列“和谐”号高速动车组列车从南京站发车,载客营运开往上海。该动车组具有中国铁路的自主知识产权,最高时速可达350公里。(摄影:孔庆宽)

“CRH” Express Train left for Shanghai from Nanjing, the first mission of “CRH” in China to carry passengers. The “CRH”, whose intellectual property rights belong to China railway, has a top speed of 350 kilometers per hour. (Photographer: Kong Qingkuan)



智能化汽车生产车间

INTELLIGENT AUTOMOBILE PRODUCTION WORKSHOP

增强进口交易会的影响力和辐射力，连续6年举办中国（昆山）品牌产品进口交易会，促进我省产业和消费升级。图为2017年交易会上首次在我国展示的FSJ焊接技术机器人。（摄影：濮建明）

To enhance the influence and radiative power of import trade fair, hold the import trade fair of China (Kunshan) brand products for six consecutive years, and promote the upgrading of industry and consumption in our province. The picture shows FSJ welding technology robot that was first displayed in China in 2017. (Photographer: Pu Jianming)

融入网络时代（左）

TOWARDS THE INTERNET ERA

图为在南京举行的中国（南京）国际软件产品博览会现场。（摄影：徐峰）

The photo shows you China (Nanjing) International Software Expo. (Photographer: Xu Feng)



扬州段古运河夜色

ANCIENT CANAL IN THE MOONLIGHT

一度曾经失去往昔漕运风光的古老运河，如今焕发了新的活力。此图摄于古运河扬州段。（摄影：丁春晴）

This is a photo of Yangzhou Grand Canal. The ancient canal has taken on an entirely new look with vigorous and prosperous businesses along the bank. (Photographer: Ding Chunqing)

购车潮（右）

PRIVATE CAR RUSH

摄于南京国际车展。（摄影：周志中）

What presents is Nanjing International Auto Show. (Photographer: Zhou Zhizhong)





运河晨曲

CANAL MORNING

清晨运河及其两岸景象，犹如一曲美妙的音乐旋律让人赞叹和陶醉。（摄影：俞松茂）

The canal in early morning and its banks are like a wonderful music melody for people to admire and get intoxicated. (Photographer: Yu Songmao)



拈花湾小镇

NIANHUAWAN TOWN

小镇拈花湾，座落在无锡马山国家风景名胜区的山水之间，这里向来有“净空、净土、净水”之称，生态秀美，环境优越。而拈花湾靠山面湖，更与灵山大佛依山为邻，尽得天地人文灵气。拈花湾的命名，一方面源于灵山会上佛祖拈花而迦叶微笑的经典故事，同时也缘于它所在的神奇山水形似五叶莲花。（摄影：孙龙根）

The small town, located in Wuxi Mashan National Scenic Area, is well known for its excellent ecological environment featuring blue sky, clean water and green mountains. It enjoys rich natural endowments by facing mountains and lakes, in particular with Lingshan Grand Buddha standing nearby. It was named after the story about Buddha holding a flower while Kasyapa smiling as a response at Lingshan. Also, as the name implies, the mountains surrounding it look like a lotus with five leaves. (Photographer: Sun Longgen)



鸟瞰蒋山村

OVERLOOK OF JIANGSHAN VILLAGE

俯瞰南京高淳蒋山村。(摄影: 魏长华)

Overlook of Jiangshan Village, Gaochun, Nanjing. (Photographer: Wei Changhua)

中国人家(左)

HOUSING FOR CHINESE

改善自己的居住条件是江苏人民富裕后的首要追求之一。图为南京市江宁区一普通住宅小区——“中国人家”。(摄影: 徐峰)

To improve living conditions is now Jiangsu people's man pursuit after having prosperous life. Townhouses named "Houses for Chinese" in Jiangning District of Nanjing City are presented to you for a glimpse of Nanjing People's living conditions. (Photographer: Xu Feng)



首班中欧班列从连云港出发

CHINA-EUROPE TRAIN DEBUT JOURNEY FROM LIANYUNGANG

2015年12月13日，连云港中哈物流基地首班中欧班列从连云港出发，标志着中哈（连云港）物流基地中欧班列正式开通。（摄影：王健民）

On December 13, 2015 Lianyungang China-Kazakhstan Logistics Base seeing its China-Europe train making its debut trip from Lianyungang, a mark that the train officially coming into service. (Photographer: Wang Jianmin)



徐工集团生产的世界第一吊

WORLD'S TOP CRANE BY XCMG

图为徐工集团生产的世界第一吊——4000吨级履带起重机。（摄影：赵祥明）

The picture shows the world's largest crane - 4000 ton crawler crane produced by XCMG. (Photographer: Zhao Xiangming)



海上城市 MARINE CITY

图为南通中远船务设计建造的世界首座半潜式圆筒型海洋生活平台“希望7号”。（摄影：许丛军）

The picture shows the world's first semi-submersible cylindrical marine life platform, "Hope 7", designed and built by Nantong Cosco Shipping. (Photographer: Xu Congjun)



为“天之骄子”铺设就业路 NEW JOBS FOR COLLEGE GRADUATES

保障高校毕业生等重点群体就业，全省高校毕业生年末总体就业率保持在96%以上。图为2017年高校毕业生公益专场招聘会，1100多家用人单位提供就业岗位2.3万多个。（摄影：邵丹）

With constant efforts to create jobs for college graduates as key population, the province has seen a more than 96% overall employment rate at the end of each year. The picture shows the recruitment fair for college graduates in 2017, with more than 1,100 employers providing more than 23,000 jobs. (Photographer: Shao Dan)



天路 SKY ROAD

青奥村“南京眼”。（摄影：张强）

Nanjing Eye of Youth Olympic Village. (Photographer: Zhang Qiang)



农用喷洒无人机 AGRICULTURAL SPRAY DRONES

海安县大学毕业生焦阳阳是2016年江苏省大学生优秀创业项目获得者，回乡承包土地512亩责任田，发展现代生态农业，年净收入20余万元。图为焦阳阳向来自全国各地学习无人机喷洒农药的学员讲解操作技术。（摄影：仇稳山 徐泽余）

Jiao Yangyang, a college graduate from Hai'an County, is the winner of Jiangsu University's Outstanding Entrepreneurship Program 2016, and is now devoted to modern eco-agriculture by contracted 512 mu of responsibility farmland, which brings him over 200,000 yuan in net income each year. In the picture, Jiao Yangyang is explaining the operation techniques to students from all over the country who are learning how to spray pesticides on drones. (Photographer: Qiu Wenshan and Xu Zeyu)



苏州工业园区

SUZHOU INDUSTRIAL PARK

提升土地产出率。苏州工业园区积极构建国际化的产业、创新、人才、企业发展格局，土地产出率每平方公里3.7亿美元，走在全国开发区创新发展的前列。图为苏州工业园区夜景。（摄影：罗明中）

Increased land yield Suzhou Industrial Park, by developing international industries, promoting innovation, attracting talents, and creating favorable environments for enterprises, has harvested \$370 million per square kilometer in terms of land yield, making it one of the leading development areas across the country. The picture shows the night view of the park. (photographer: Luo Mingzhong)



锡北运河之夜

THE NIGHT OF THE CANAL IN NORTH WUXI

拍摄于无锡寺头家园。（摄影：庄伟忠）

Shot at Sitou Home, Wuxi. (Photographer: Zhuang Weizhong)



农村换新貌

NEW LOOK IN THE COUNTRYSIDE

飞速发展的农村新景，摄自常州雪堰。（摄影：吴齐虹）

New look of countryside experiencing rapid development; shot at Xueyan, Changzhou. (Photographer: Wu Qihong)



里运河清江浦夜色

INNER CANAL QINGJIANGPU NIGHT

无人机航拍于淮安市。（摄影：杜乃平）

Shot by drone in Huai'an City. (Photographer: Du Naiping)



玉潭凝碧

JADE-GREEN POOL

无锡宜兴市铜官山顶蓄能水库。(摄影:曹俊)

Xuneng Reservoir, Tongguanshan, Yixing, Wuxi. (Photographer: Cao Jun)



风从海上来

WIND FROM THE SEA

风车静静地竖立在海边,科技的进步使我们用上了清洁能源。(摄影:曹松)

The windmills standing quietly by the sea, a sign that technological advances has enabled us to use clean energy. (Photographer: Cao Song)



水乡方家坝

WATER TOWN FANGJIABA

摄于镇江市句容方家坝。（摄影：孙建）

Shot at Fangjiaba, Jurong, Zhenjiang City. (Photographer: Sun Jian)

南京奥林匹克中心（右下）

NANJING OLYMPIC CENTER

2014年南京青奥会主会场。（摄影：刘宁）

Main venue for 2014 Nanjing Youth Olympic Games. (Photographer: Liu Ning)



高科技为环保事业“保驾护航”

HIGH-TECH EMPOWERING ENVIRONMENTAL PROTECTION

建立大数据“智慧环保”平台，助力环保精准执法。图为江苏省生态环境监控平台。（摄影：苏阳）

A platform of “intelligent environmental protection” based on big data contributing to enforcement of environmental protection law enforcement in a tartetted manner. The picture shows the ecological environment monitoring platform in Jiangsu Province. (Photographer: Su Yang)

